

Derecho y leyes

el derecho
el derecho civil / penal / laboral / mercantil / administrativo
el código civil
el código penal
el estatuto de los trabajadores (derecho laboral)
el código de comercio (derecho mercantil)

la ley → legislar sobre
la legislación → el legislador
una norma = una regla
el reglamento / el decreto-ley /
la ley ordinaria / la ley orgánica
la Constitución
los usos y costumbres
el vacío jurídico

cumplir la ley
incumplir la ley = saltarse la ley = infringir la ley
la prohibición → prohibir
la infracción / el delito / el crimen
un delincuente → delinquir
un criminal → cometer un crimen
un asesino → cometer un asesinato
la sanción → sancionar a una persona
la multa → multar a una persona por incumplir una norma

Contratos

el contrato
el contrato de compraventa
el contrato de trabajo / laboral
contraer unas obligaciones
la rúbrica → rubricar un contrato
la cláusula (=clause)
la prórroga → prorrogar un contrato
la rescisión (=résiliation) → rescindir un contrato
la cancelación de un contrato
la nulidad de un contrato
la indemnización
daños y perjuicios (=dommages et intérêts)

la contratación (=embauche) → contratar a un trabajador
el contrato indefinido (=CDI)
el contrato temporal (=CDD)
el contrato a tiempo parcial
la empresa de trabajo temporal=la ETT (=agence d'intérim)
el despido → despedir a un trabajador → despid*e*
el despido improcedente (=licenciement abusif)
el despido por causas objetivas
la indemnización por despido improcedente
un litigio → litigar
el arbitraje → el árbitro
las partes en un litigio

Los juicios

el tribunal = el juzgado
el juicio = el proceso judicial
celebrar un juicio a puerta cerrada (=à huis clos)
el juez → los jueces → juzgar **a** una persona
el abogado defensor / de la acusación
el fiscal (=procureur)
la Fiscalía (=le parquet) = el Ministerio Público =
= la Procuraduría (Amér.) = el Ministerio Fiscal
el jurado → los miembros del jurado
el perito → el peritaje (=expertise)
el testigo (=témoin) → testificar a favor de / en contra de
la declaración → declarar bajo juramento
el juramento
el falso testimonio
el perjurio
la presunción de inocencia
estar imputado = investigado (=mis en examen)
el encubrimiento → encubrir un delito
la sentencia judicial = el fallo judicial
el auto → dictar un auto judicial (=jugement)
el veredicto
la condena ≠ la absolución
la apelación → apelar una sentencia
la pena
cumplir una pena de cárcel / de prisión
la indemnización por daños y perjuicios

los daños y perjuicios (=dommages et intérêts)

las causas eximentes
actuar en legítima defensa
evitar un mal propio o ajeno
actuar por un miedo insuperable
obrar en cumplimiento de un deber
las circunstancias atenuantes
reparar el daño
confesar la infracción a las autoridades
colaborar con la investigación
las circunstancias agravantes
la premeditación
la nocturnidad
la alevosía → ser alevoso = traicionero
el abuso de confianza / el abuso de superioridad
ser reincidente → la reincidencia → reincidir en un delito
ser culpable ≠ inocente
ser condenado por un delito ≠ ser absuelto de un delito
condenar ≠ absolver → la sentencia **absuelve al** acusado
la pena de cárcel / de prisión
la prisión preventiva
la reiteración delictiva
el riesgo de fuga
la destrucción de pruebas
la pena de muerte = la pena capital
abolir la pena de muerte

presentar una demanda en un tribunal contra una persona
demandar a una persona en un tribunal por un delito
presentar una querrela criminal
querellarse contra una persona por ...
los antecedentes penales (=casier judiciaire)
no tener antecedentes penales (=casier vierge)
la reinserción → reinsertarse

La lucha contra la delincuencia

la Policía
un(a) policía = un(a) agente de Policía
la comisaría de Policía
la investigación policial → investigar un crimen
las pesquisas policiales
resolver un caso → la Policía **res**uelve un caso
esclarecer un crimen
un sospechoso → sospechar de una persona
tener sospechas de una persona
la vigilancia → vigilar **a** un presunto delincuente
la patrulla → patrullar las calles
la detención = el arresto (=arrestation)
detener = arrestar
un detenido = un arrestado
la orden de detención = de arresto (=mandat d'arrêt)
la extradición → extraditar a un delincuente
poner en libertad a un detenido
el interrogatorio → interrogar a un presunto delincuente
la cárcel = la prisión = el centro penitenciario
ir **a la** cárcel (=aller en prison)
una celda (=cellule) / un calabozo (=cachot)
encarcelar a un delincuente = meter en la cárcel
un preso = un recluso = un reo
la libertad condicional
el arresto domiciliario (=assignation à résidence)
obtener el tercer grado penitenciario
la pulsera electrónica (=bracelet)
el quebrantamiento de condena

denunciar un delito en la Comisaría de Policía
presentar una denuncia en la Comisaría(=porter plainte)
un ladrón (=voleur)
el robo → robar
el hurto = robo sin violencia → hurtar
un robo a mano armada
un robo por tirón (=vol à l'arrachée)
la cartera (=portefeuille) → robar la cartera a un turista
un carterista (=pick-pocket)
un descuidero

el atraco = el asalto (=braquage) → atracar **a** una persona
→ asaltar un banco
el allanamiento de morada (=cambriolage)
la estafa (=escroquerie) → estafar **a** una persona
el timo (=arnaque) → timar **a** una persona
la violación → violar **a** una persona
el homicidio / el suicidio
el secuestro → secuestrar a una persona
el rehén (=otage)
liberar = dejar en libertad a los rehenes
pagar un rescate (=rançon)
el tráfico de drogas
el traficante
el camello (oral) = traficante a pequeña escala
la despenalización
drogas duras ≠ drogas blandas
la venta ambulante ilegal = la venta callejera
el Top Manta (Esp.) → un mantero = vendedor ilegal

delitos de guante blanco
la corrupción
la prevaricación
el soborno (=pot-de-vin) → sobornar
el cohecho
la malversación de fondos = el desfalco
el blanqueo de capitales
la evasión fiscal
el chantaje → chantajear a = hacer chantaje a
el índice de criminalidad

Estado y regímenes políticos

un régimen político → regímenes
la democracia → un demócrata → democrático
la dictadura → un dictador = un tirano → dictar
la “dictablanda”
la república → republicano
la monarquía → monárquico
el absolutismo
el monarca absolutista = un déspota
el presidente de la República

el rey = el monarca
el reino (=royaume)
el reinado (=règne) → reinar
un Estado unitario / federal / confederal
una federación / una confederación
la secesión → escindirse de
la independencia → independizarse
la autodeterminación
un golpe de Estado
derrocar a un presidente (=renverser)
el derrocamiento
el estado de sitio (=état de siège)

Estado de Derecho y de libertades

la división de poderes
el poder ejecutivo / el poder legislativo / el poder judicial
las libertades
la libertad de expresión
la libertad de prensa e información
la censura
el “cuarto poder”
la ley mordaza (=bâillon)
amordazar **a** una persona / **a** la prensa (=bâillonner / museler)
la libertad de pensamiento
el derecho de reunión
el derecho de asociación

la libertad de culto = la libertad religiosa
el culto religioso
profesar una religión
practicar una religión → ser religioso practicante
la oración = el rezo (=la prière)
rezar = orar
predicar (=prêcher)
el proselitismo religioso
el fiel = el feligrés (=fidèle)
el cristianismo / el Islam / el judaísmo / el budismo / el hinduismo
el cristiano / el musulmán / el judío / el hindú
el católico / el protestante / el ortodoxo / el evangélico

la Iglesia
el Papa / el cardenal / el arzobispo / el obispo
la Santa Sede (=Saint Siège)
el sacerdote=el cura (coloq.)
el pastor protestante
el pope = sacerdote de la Iglesia ortodoxa griega
una iglesia / una catedral / una capilla / una ermita
el bautismo (=baptême)
el bautizo (ceremonia)
la comunión = la eucaristía
la confirmación
el matrimonio / la boda = el casamiento (ceremonia)
la extremaunción = la unción de enfermos
el entierro → enterrar
el Islam
Mahoma (=Mahomet)
musulmán = mahometano
el imán
la mezquita (=mosquée)
el Ramadán / el mes del ayuno → ayunar
La Meca
la limosna (=aumône)
el velo = el pañuelo islámico
el Judaísmo
la sinagoga
el rabino
hebreo
antisemita → el antisemitismo

el Poder ejecutivo

el presidente del Gobierno (Esp.) = el primer ministro
gobernar → él gobierna
gubernamental / gubernativo
el gabinete = el gobierno
el ministro → el ministerio → ministerial
el Consejo de ministros
el decreto-ley
la dimisión → dimitir de un cargo
un cargo político (=un élu)
la destitución → destituir a alguien

Gobiernos locales y regionales

un municipio=una localidad=un concejo (=une commune)
el ayuntamiento = la alcaldía= el consistorio (=mairie)
el alcalde
el concejal
una ordenanza municipal (=arrêté municipal)
las corporaciones locales
el IBI= Impuesto de bienes inmuebles (=taxe foncière)
la mancomunidad (=communauté de communes)
la provincia (=le département)
la Diputación Provincial (Esp.) (=le conseil départemental)
las comunidades autónomas (Esp.) = las CC.AA.
El estatuto de autonomía (Esp.)
el consejero regional
la descentralización
las competencias autonómicas
la transferencia de competencias
la Sanidad / la Educación / la atención a la dependencia
el impuesto de sucesiones y donaciones
el impuesto de transmisiones patrimoniales

el Poder legislativo

el Parlamento
legislar → el legislador
las cámaras legislativas = las Cortes (Esp.)
el Congreso de los diputados / la Asamblea → un diputado
el Senado → un senador
las elecciones → convocar unas elecciones
las elecciones generales (=élections législatives)
las elecciones anticipadas → adelantar las elecciones
los comicios (=le scrutin)
el referéndum → convocar un referéndum
la encuesta = el sondeo = el estudio demoscópico (=sondage)
la papeleta de voto (=bulletin)
el colegio electoral (=bureau de vote)
la urna
el escrutinio=el recuento de votos (=dépouillement)
el voto por correo
los resultados de las elecciones
un escaño (=un siège au Parlement)

la sesión de investidura
la votación (=le vote)
por mayoría absoluta / **por** mayoría simple
aprobar una proposición ley → apruebo
la aprobación ≠ el rechazo → rechazar
la abstención → abstenerse → me abstengo
un proyecto de ley
una proposición de ley
una ley orgánica
un decreto-ley
una enmienda (=amendement) → enmendar una ley
la moción de censura
la moción de confianza
la reprobación de un ministro

las tendencias políticas

la tendencia
la corriente (=courant)
la izquierda (izda.) / el centro / la derecha (dcha.)
la extrema izquierda / la extrema derecha
conservador → el conservadurismo
liberal → el liberalismo
democristiano → la democracia cristiana
socialdemócrata → la socialdemocracia
socialista → el socialismo
progresista → el progresismo
ideas progresistas ≠ ideas retrógradas = carcas (coloq.)
un progre (pey.) (=bien-pensant)
un buenista (pey.) → el buenismo
un facha (pey.) (=facho)
un pepero (pey.) = simpatizante del Partido Popular (PP)
un sociata (pey.) = simpatizante del PSOE
un podemita (pey.) = simpatizante de Podemos (Ps)
un naranjito (pey.) = simpatizante de Ciudadanos (Cs)

el Poder Judicial

el Consejo General del Poder Judicial (Esp.) = CGPJ
el Tribunal Constitucional
el Tribunal Supremo = la Corte Suprema (Amér.)
la Audiencia Nacional (Esp.)

la Audiencia Provincial (Esp.)

la jurisdicción ordinaria

el Juzgado de lo penal

el Juzgado de lo civil

el Juzgado de lo mercantil

el Juzgado de lo administrativo

la Magistratura de Trabajo (Esp.) (*=les prud-hommes*)

el Tribunal laboral = Tribunal del trabajo (Amér.)

un Juzgado de Primera Instancia